



# Hō a-tok-á kia<sup>n</sup>--tiòh



◎ Lōa Phek-chhong

Góa kok-tiong it-nî ê sî, tãi-iok sî cháp-sa<sup>n</sup> hòe. Hit-chūn hák-hāu tú khai-sí teh kà Eng-gí. Ū chit pái, tōa-lâng bô-êng, góa tiòh ài kò kám-á-tiàm. Hit-sî, hut-jian jip-lái chit ê a-tok-á lāng-kheh. Tī hit ê nî-tāi, goán chin chió khò<sup>n</sup> tiòh oah-thiàu-thiàu ê gōa-kok-lāng, Tōa-pō-hūn kan-ta tī tiān-sī tiān-ia<sup>n</sup> khò<sup>n</sup>--tiòh.

Chit-má hiông-hiông khò<sup>n</sup> tiòh chit ê a-tok-á jip-lái, i ê thâu-mō kim-kim, bák-chiu lô-lô, sī<sup>n</sup> chòe chiá<sup>n</sup> lò-kha. Góa tō khai-sí kín-tiu<sup>n</sup>, sim-chōng phit-phok-chhá<sup>n</sup>, kín-tiu<sup>n</sup> kah lâu-chhìn-kōa<sup>n</sup>, sít-chāi m̄ chai beh án-chóa<sup>n</sup>.

Sòah-loeh, góa khò<sup>n</sup> i ê bák-chiu kim-kim leh siòng bí-lôa té ê ah-nng. Hit-sî góa mā ū tām-pòh-á khí-kia<sup>n</sup>, in-ūi góa kan-ta óh ē-hiáu kóng ke-nng ê Eng-gí, sít-chāi siū<sup>n</sup> bô ah-nng ê Eng-gí beh án-chóa<sup>n</sup> kóng.

Góa ê thâu-náu kek kah tōa-liáp-kōa<sup>n</sup> sòe-liáp-kōa<sup>n</sup> ê sî, hit ê a-tok-á hiông-hiông lâu chit kù, “Ah-nng chit-kin jōa-chōe chí<sup>n</sup>?”

Hit-sî góa kui-ê lāng lóng gōng khi. “Siá<sup>n</sup>-mih? Chit ê a-tok-á ē-hiáu kóng Tāi-gí!”

Che mā sī góa thâu-chit-pái tit-kiù ê keng-giām. Kóng hō ták-ke chhiò. ❖

# Giàn-thâu sa<sup>n</sup>-hun-pó

◎ A-tiān

Téng-kang tī chhài-chhi-á bé pèh-tò-hî, sūn-sò<sup>a</sup> ká thâu-ke ài kúi-liáp-á pèh-tò-hî-thâu. Thâu-ke mng góa kóng: “Sī lí beh chiáh, ā-sī beh chhi-káu...?” Góa sim-koa<sup>n</sup> chin chū-jian ka hōe-tap sī góa beh chiáh ê.

Pèh-tò-hî ê chhùi chiam-chiam, chhùi-khí chin-lāi, ē-sái kóng ták-pái giah-chhi, ták-pái chng-thâu-á kháp-tiòh chhùi-khí, bô chit kái bô lâu-hoeh, he nā-sī beh chhi niau-á á-sī káu-á, kiám ū-ia<sup>n</sup> bōe chhák-phò<sup>a</sup> in ê tng-á-tó?

Góa chhin-chhiū<sup>n</sup> niau ài chiáh hî-thâu. Góa ká pèh-tò-hî-thâu ê pèh-ian kau hō chheng-khì, lòh chit-tiām-á iām-hoe-á kah bí-chiú, khui sió-hóe ka chian hō chhiah-chhiah to-ē phang-kòng-kòng.

Góa lóng seng chiáh chhùi-phé-bah, chiah koh chng bák-chiu, che pí chiáh pèh-tò-hî-sin khah ū chu-bī.

M-ká<sup>n</sup> chiáh thâu, bē-hiáu chhng-chhi ê lāng, ná-ē chai giàn-thâu sa<sup>n</sup>-hun-pó chit-ē jîn-kan hó-chu-bī leh. ❖

# 到底是啥人咧問？

◎ 歹銅舊錫

——記徐驥紀念公園

楊牧起愛笑

講這欲全欲全ê歷史宿題又閣來

為啥物欲寫一首詩 hō 徐驥？

寫佇「故鄉」起血霧ê時

1895 kap 2023 年是差佇 tah ê？

Ū 頭份一路抽退到曾文水溪

想徐驥ê心情，無的確伊無阮ê無定著

銅像ê面模，真飄撇，喙鬚真性格

設使毋知影ê人，是看袂出真實ê年歲

絲絲仔雨，hō 阮想無，這有關著歷史ê

背叛。楊牧定著是看破這個笑談

規攬好好。關係答案楊牧早著講—過

伊ê熱情，gâu 讀聖賢之書，招團練武

自高祖來台灣，到彼時過百冬，伊才來出世

Kap 現此時有大精差，伊學曉袂少在地語言

這是認同ê方式，根開始生淚

公理kap正義是咱籬仔外ê代誌

啥知，無張持閣過一世紀猶原僥理解

伊甘願下身命榮光祖公仔kap晟養伊ê母土

喝欲和平ê sut-á 比袂過伊倚挺挺ê形頭

又閣來。阮不時看天頂ê戰鬥機

想徐驥ê心情，無的確伊無阮ê無定著

心肝頭三翻五覆斟酌逼詩句內ê動機

較免引起歷史重來ê因果輪迴

雨若袂癱落，風無攬無拈 hō 人袂姑情—得

袂輸咧等待啥？

講是歷史ê牽扯閣加寡虛構ê手路

龍ê傳人過烏水溝，欲kap運命相輪

欲kap歷史跋歹筴？

「是現實就應該當做現實處理」

這句有影 siak-phā<sup>n</sup>。伊是會曉擲刀擲銃ê秀才

咱敢通大主大意按呢搬徙伊ê身分

接頭接尾？刁工仔解破這個宿題ê過程

得著啟放！佇這有限ê想像鼻著塗ê濕氣…

敢通學阿婆仔跟港？阮是閣通走去佗！

徐驥 ùi 龍潭陂開始走從

放某放團為著一首愛國ê史詩。楊牧起愛笑

新冷戰欲開始矣？咱kap日本人是好麻吉 neh

氣象預報無落雨ê亦拘敢

PM 二點五ê埃埃塞牢上帝ê心思

徐驥掠阮金相，一隻鷓鴣行來討食

Sian 趕 to 趕袂走，歹死死ê目神親像隨時共我啄

紀念園區淡薄仔荒--去若 hō 赤焱焱日頭燒著

怨嘆雨 kō-ták-kah，阮目屎輾—落—來

阮毋捌按呢理解過這問題

楊牧彼本詩集，是教歹囚仔ê

閣有一个海岸，閣有一粒懸山

攏是徐驥ê鄉愁

阮毋是欲揭一首詩 hō 伊，hō 楊牧笑

毋是欲體驗這無臭滿ê絕望

毋通笑好無？

無想欲好禮仔問世間人敢讀有

敢看有這問題，這破拍ê詩句……

毋通問！負面ê字詞毋是咱意愛ê修辭

敢擣敢詈ê詩句袂入聖賢者ê目

絲絲雨帶 a-cha mih（腌臢物），癩哥癩哥

提早告別後一个春天

阮若看著楊牧咧笑

一粒炮彈接倚過來拍斷阮所建立ê

分析結構，袂輸相準阮ê癡駱

心智 hō 烏烏啲啲ê火煙引|kah 戇戇挺

阮毋是徐驥，阮無應該替伊寫詩

歷史ê誤讀敢會佇時間ê墘—仔 hō 人發現？

阮死執欲放毋放ê掛礙

想像徐驥退軍ê心情

歷史ê經緯仔頭殼內交纏

啥人講這毋值回應

閣笑阮，又閣來問這問題！

好—ah，據在恁笑……❖

註：1. 楊牧ê詩〈有人問我公理和正義的問題〉

2. 徐驥，頭份客家人，乙未戰爭ê客家義勇領袖。

高雄市前峰國中台語詩 指導老師：蘇晏德

# 少年郎寫詩

## 樹仔

●薛詠喬 (八年一班)

樹仔真 súi  
樹頂攏是花蕊  
Hō 人涼爽 ē tàng 歇暍  
Hō 鳥仔起厝  
寒天時樹葉一片一片 teh lak  
親像 teh 落雪  
熱天時青翠 ē 葉仔滿樹欖  
你是人類 ē 守護者

## 春天 ē 花蕊

●康豐宇 (八年一班)

寒天過去 ah  
春天 beh 來 ah  
天氣變溫暖 ah  
花蕊攏開 ah  
鳥仔 tī 樹頂唱歌  
蜜蜂出來採花蜜  
日頭花向日頭 teh 笑  
春天來 ah 花蕊笑 bi-bi

## 月娘

●楊期安 (八年一班)

月娘有時彎有時圓  
掛 tī 天頂親像電火  
照 tī 我 ē 床頭邊  
Hō 我好睏 bē 失眠  
月娘月娘真正 súi  
親像阿母 ē 笑容  
陪伴我度過每一個暗暝  
月娘你是我 ē 心肝仔寶貝

## 秋天

●劉羽婕 (八年二班)

Hit 年 ē 秋天  
咱雙人牽手 tī 海邊  
Tī 海沙埔感情甜甜甜  
秋天 ē 落葉 ná 像目屎滴  
Hō 人心寒冷吱吱  
你 ē 離開 hō 我傷悲  
秋天過去天氣冷吱吱  
Ták 工心悶想 tiòh 你  
秋天 ah 秋天  
相思 ah 相思

## 寒天

●孫沛恩 (八年二班)

冷酷 ē 寒天  
葉仔一葉一葉 lak 落來  
花蕊一蕊一蕊 lak 落塗  
北風呼呼叫  
天氣寒心 koh-khah 寒  
心內嘛 teh 過寒冬  
一陣孤單 ē 風吹來  
希望寒天趕緊離開

## 秋天

●陳育婕 (八年五班)

熱天過 ah 天氣漸漸轉涼  
動物準備 beh 揣食物過寒天  
秋天 ē 風微微仔吹  
葉仔慢慢仔飛落來  
寒天跛步愈來愈近  
秋天 ē 楓仔葉陪伴相思  
倚 tī 外面 hō 人感覺憂愁  
期待秋天閣再來

## 落雨

●謝曼珊 (八年五班)

M 知有佹久無落雨  
田園水溝變 ta 塗  
果樹無水 thang 照顧  
魚池無水魚 péng 肚  
忽然間天頂烏雲來 chhōa 路  
雷公一 tân 落大雨  
害我 bih 無路 ak kah tâm 糊糊  
雨是天公伯仔賜咱 ē 性命簿

## 風吹

●蔣苡芊 (八年五班)

風吹風吹 tī 天頂飛  
風若吹 tiòh 起飛  
飛來飛起親像天頂一蕊花  
飛去揣白雲  
親像蝶仔自由自在  
風吹會曉變魔術  
會當 hō 天頂加添一點仔色彩  
風吹風吹你真正足神奇

## 春天

●楊能凱 (八年五班)

蜜蜂蜜蜂飛 ah 飛  
揣看 tó 位有花蜜  
春天到 ah 花蕊開  
四界發出迷人 ē 芳味  
蟲 thōa 心內足歡喜  
春天 ah 春天  
感謝你 hō 花蕊開  
春天 ah 春天  
感謝你 hō 蜜蜂有花蜜食  
春天 ah 春天  
感謝你 hō 四界攏有芳味

## 那 teh 褪色 ē 【台灣俗語話】

●李南衡

## 仙拚仙，害死猴齊天！

Sian pià<sup>n</sup> sian, hāi sí kâu-chê-thian

福伯問講：「你敢 bat 聽過『仙拚仙，害死猴齊天！(Sian pià<sup>n</sup> sian, hāi sí kâu-chê-thian!)』chit 句台灣俗語話？」我應講：「聽是 bat 聽過，但是無真了解。」福伯解說講：「古早道教 ē 講法，人經過修煉了後得道，變作長生不老、超脫塵俗 ē 仙。但是仙 kah 仙之間 mā 會因為意見無合，互相不服，致使相拚武功抑是智慧，拚了傷厲害，煞害猴齊天承 tiòh 拳頭屁。Chit 句台灣俗語話亂講。因為猴齊天 tiòh 是孫悟空，伊是明朝吳承恩寫 ē 小說《西遊記》所講 ē 唐三藏前往天竺(現今印度)取經 ē 故事，過程中有三位保護伊 ē 徒弟孫悟空、豬八戒 kah 沙悟淨，其中武藝上強 ē 孫悟空自稱『齊天大聖』，咱台灣人攏叫伊『猴齊天』。Chit 句台灣俗語話是講幾個武功抑是學術真 koân 段 ē 人 teh 相拚，煞連累 tiòh 無辜 ē 第三者。」我問福伯：「你講歸咁久，到底是 beh 講啥代誌？」福伯講：「2024 年總統大選一開始，中國國民

黨主席朱立倫 tiòh 提出『非綠大聯盟』，表明中國國民黨拍 bē 贏民進黨，驚 kah 未戰 tiòh 先認輸，伊希望招別黨鬥出力、做伙拍倒民進黨。中國國民黨 chhōe 民眾黨 ē 柯文哲來『藍白合』，合來合去合 bē 好勢，煞變作『藍白拖』。11 月 15，中國國民黨黨主席朱立倫、總統參選人侯友宜、民眾黨總統參選人柯文哲，第二次政黨協商，佇前總統馬英九 ē 見證下，達成 6 點共識，宣布藍白合成局。原本 11 月 18 早起 beh 公布民調結果，但是雙方為 tiòh 『統計誤差』是 m 是正負 3% 有歧見。民眾黨代表拒絕簽署。11 月 23 下晡 4 點半，藍白 kah 郭台銘三方佇君悅飯店展開會談，但是一人講一話，無結果。煞變作『藍白切』，切了 tiòh 刀光劍影隨時上場。第二工，藍白兩黨隨人 chhōa 副總統候選人去選委會登記。」

我問福伯：「藍白兩陣仙到底 teh 拚啥物？」福伯應講：「頭起先 teh 拚『是我』——總統正 ē 是

我，副 ē 是你。」我問講：「Chit-má 既然兩個攏是家己黨 ē 總統候選人，應該無事 ah 敢 m 是？」福伯搖頭講：「猶 teh 拚，chit-má teh 拚『M 是我』——破壞『藍白合』 ē m 是我，是你。Thang 向後壁 ē 大頭家交待。」

我問講：「仙拚仙，害死叻一隻猴齊天？」福伯笑講：「新北市第七選區立委參選人葉元之。伊想講大人講話應該是 chiàu hō chiàu kiá<sup>n</sup> (照呼照行)，11 月 17 伊 tiòh 拚全台灣第一個，kā 伊 kah 侯友宜、柯文哲全框 ē 看板掛起 lih。無疑誤，總統副總統登記 ē 前一天，藍白雙方互相 péng-toh (反桌)。藍白正式破局，害葉元之滿面全豆花，伊 tiòh 倩吊車來拆看板。葉元之感慨講：『神仙相拍凡人 tiòh 災。』台語應該講作：『仙拚仙，害死猴齊天！』」

# Hoan<sup>n</sup>-hí kòe-nî

◎ Png Gêng-hông

Kòe-nî sī gín-á tī chit nî ê tiong-kan siōng hoa<sup>n</sup>-hí ê jit-chí, ē-tàng chhēng sin-sa<sup>n</sup>, khèh âng-pau, koh thang hioh-kò<sup>a</sup> chit goeh-jit. Tōa-lâng ê kòe-nî-sī sī chin thiám-thâu koh hoan-ló ê sī-chūn.

Tōa-lâng òng-bāng in tī sin-khó chit tang liáu-āu ū âng-lī, ū siú<sup>n</sup>-kim thang niá, ū nī-ká thang hioh, òng-bāng thang hó-hó-á an-pâi hām chhin-chiá<sup>n</sup> pêng-iú liân-lók chit-ē-á kám-chēng, thang chhut khi lú-hēng. Chóng--sī, khah sin-khó--ê sī, kòe-nî chēng ták-ke táp-táp-tih-tih ê tã-chi lóng chin chē, ū kàu bô-êng--ê. M̄-nā ài ká khang-khòe chò hó-sè bē-tàng ū sit-kak-chhat, nā-bô tō-ē chhiân-tiòh hioh-khùn; mā tiòh khai-hùi chē-chē khui-lát kap sim-sín lâi pià<sup>n</sup>-sàu chhù-lâi.

Kóng tiòh pià<sup>n</sup>-sàu, góa lóng tī chit-goeh-jit chēng khai-sí ká chàu-kha ê mih-kiá<sup>n</sup> kap tiá<sup>n</sup>-oe-á thèh chhut-lâi lù-lù sé-sé--leh, ká tìn-lō--ê khi-sak tàn-tiâu. Nā-sī tōa it-poa<sup>n</sup> ê thau-thi<sup>n</sup> chhù, ták-tang beh pià<sup>n</sup>-sàu ê sī chiū hi-leh-leh, tiòh peh-chiū<sup>n</sup> peh-lòh. Nā chhiū<sup>n</sup> goán āu-thâu-chhù tōa tōa-lâu chiū khah hong-piān, tōa-pià<sup>n</sup>-sàu ê sī tō khah khin-sang, chéng-lí--khí-lâi kín koh sù-sī.

Kòe-nî sī-á sui-bóng sī kúi-kang-á niā-niā, m̄-koh tī sin-nî ê chēng chit, nng kang chia hioh-khùn, nā kàu beh óa-ní chia khai-sí pià<sup>n</sup>, kin-pún tō bē-hù--ah! Koh khah bián kóng thoan-thóng ê Tái-oân bîn-kan sin-gióng ê ka-tēng tiòh chhoan pài-pài ê mih-kiá<sup>n</sup>. Só-í góa pêng-siōng nā ū-êng tō khai-sí ká chhù-lâi chit kóa sió só-chai sò-chhiú khoán hó-sè. Eng-kai siu--ê, chhit--ê, sé--ê, tàn--ê..., ták-hāng lóng bē-sái chhin-chhái, tō sī òng-bāng kòe-nî ê sī-chūn, chhù-lâi chheng-chheng khi-khi. Ká lâi-té khoán hó liáu-āu, góa ē tī kòe-nî chēng chit lé-pài

ká mng-thang, po-lê, bāng-á-mng téng-téng chhit kah kim-siak-siak. Lō-bóe ká pià<sup>n</sup> tōa-mng kap tah chhun-liân ê khang-khòe lâu tiām jī-káu-mê chēng chit kang chia chò, khah bē pēh liáu kang. Chit-má, ū chin chē láng bô-êng thang pià<sup>n</sup>-sàu, kui-khi khai-chí<sup>n</sup> chhiá<sup>n</sup>-lâng lâi tau-kha-chhiú, put-chí-á chheng-êng.

Chhin-sin pià<sup>n</sup>-sàu sui-jian ū khah phi-ló, hó-chhù sī ē chhōe tiòh chin-chēng chhōe bô ê mih, iū-kí sī ū kí-liām-sèng--ê, m̄-nā hoa<sup>n</sup>-hí koh ē-tàng ká chit tōa<sup>n</sup> sit-lòh ê kì-tí chhōe tng--lâi. Kū-nî tōa-pià<sup>n</sup>-sàu ê sī, góa chhōe tiòh 20 tang chēng, khè-pē-á sàng góa ê lak-tē-á-chhú ê pò-ang-á, he sī i khi Ò-chiū ê sī, bé tng-lâi sàng--góa ê lé-mih. Sui-bóng ū tām-pòh-á kú, m̄-koh che sī chit ê chin ū kí-liām-sèng ê mih-kiá<sup>n</sup>, góa ū khiòh tiòh pó-pòe ê kám-kak, sim-chēng chiok hó--ê, mā hō tōa-pià<sup>n</sup>-sàu ke-thi<sup>n</sup> chin chē chhù-bī, sim-lâi tō bē kám-kak hiah-nī thiám--ah! ❖

**西**庇太 ê kiá<sup>n</sup>、雅各 ê 兄弟約翰 是一个掠魚。有一工伊 kap 伊 ê 兄弟、老爸做伙 tī 船頂 teh 補魚網 ê 時，耶穌呼召 in (馬太福音 4 章 21 節；馬可福音 1 章 19 節)。約翰 kap 彼得 ê 關係特別密切，因為彼得是伊 teh ê 掠魚時 ê 同伴 (路加福音 5 章 10 節)。Tī 迦百農守安息日了後，約翰去彼得 in 兜 (馬可福音 1 章 29 節)；主耶穌 tī 世間路尾 ê hit 幾工，伊特別吩咐彼得 kap 約翰去為伊 kap 其他門徒備辦最後 ê Pò<sup>n</sup> 過節晚餐 (路加福音 22 章 8 節)。Ùi 使徒行傳所描述 ê 早期教會，咱 thang 知，彼得 kap 約翰 定定做伙出現，彼得通常是代表講話 ê hit 个人。In m̄-nā 是漁船頂 ê 同伴，而且 tī 「tit-tiòh 人親像掠魚 ê tit-tiòh 魚」 ê 事工，in mā 是同工 (馬可福音 1 章 17 節)。

佇成做耶穌 ê 門徒進前，約翰原底 kán-ná 是行洗禮 ê 約翰 ê 學生，第四福音書記載，行洗禮 ê 約翰指出耶穌是「上帝 ê 羊羔，祂 beh 來消除世間罪」，伊有兩個學生聽 tiòh 老師 án-ne 講了後，tō 去跟 tòe 耶穌。其中一个是安得烈，另外一个無寫出來，m̄-koh tī chia 自然會 hōng 想 tiòh，這個無名氏 chiū 是作者約翰本身 (約翰福音 1 章 35 ~ 40 節)。彼得、雅各 kap 約翰 成做使徒內 ê 核心人物，in 幾個 khah 親近耶穌 ê 使徒，其中上倚近耶穌 ê 會當講是約翰。

Tī 前三本福音書裡，約翰 kap 雅各 真少分開，in 大部分時間 lóng 做伙。Ùi chia ê 記載內浮出一幅約翰 ê 形影，而且真清楚，m̄-koh 奇怪 ê 是，這個形影並無啥吸引人 ê 所在。

1. 約翰 kap 雅各 lóng 是有野心 ê 人。馬可福音記載 in 怎樣求耶穌，想 beh tī 主 ê 國度坐大位，其他 ê 使徒看 in 野心 chiah-nī 大，tō 表示憤慨。因為 án-ne，耶穌借這個機會來教示 in 「謙遜」 ê 美德 (馬可福音 10 章 35 ~ 45 節)。M̄-koh，馬太福音對 chit chān 代誌 ê 理解無 siāng，認為約翰 kap 雅各應該 bē 遮爾有野心，這有可能是 in 老母 ê 意



思 (馬太福音 20 章 20 ~ 28 節)。這個無全 ê 看法可能是因為：馬太比馬可慢 30 年才寫福音書，hiāng 時，十二使徒 tī 一般人心目中已經 chiá<sup>n</sup>-chòe 教會 ê thiāu-chioh，自然會想 beh 除去使徒 ê 汙點，或者為 in 辯護，所以馬太 tō 將 beh 搶權力 kap 地位 ê 野心攏總 sak hō 使徒 ê 老母。M̄-koh，咱寧可相信馬可 ê 講法是 khah 符合實際 ê 情況。

In 提出 beh 坐大位 ê 要求，可能 ê 理由有兩個：  
(a) 雅各 kap 約翰 比其他使徒 ê 家境 khah 富有，而且 in 出世 tī khah 頂懸 ê 社會階層，這點會使 ùi in 老爸西庇太有才調 chhiá<sup>n</sup> 工人來 kā in tâu-sa<sup>n</sup>-kāng 看出來 (馬可福音 1 章 20 節)。雅各 kap 約翰 可能因為 án-ne 感覺家已比別人 khah 尊貴。

(b) 也有可能是因為雅各 kap 約翰 是耶穌 ê 近親。耶穌 hōng 釘十字架時，最後 khiā tī 邊仔 ê，是三個婦人。馬可福音記載 in 是：抹大拉 ê 馬利亞、小雅各 kap 約瑟 ê 老母馬利亞，以及 Sat-lô-bí (『撒羅米』，馬可福音 15 章 40 節)。約翰福音記錄 ê 是：耶穌 ê 老母 kap 阿姨、Kek-lô-pa (『革羅罷』) ê bó 馬利亞，以及抹大拉 ê 馬利亞 (約翰福音 19 章 25 節)。馬太福音所記 ê 是：抹大拉 ê 馬利亞、雅各 kap 約瑟 ê 老母馬利亞，以及西庇太兩個 kiá<sup>n</sup> ê 老母 (馬太福音 27 章 56 節)。Téng-bīn lóng 有記載抹大拉 ê 馬利亞。雅各 kap 約瑟 ê 老母馬利亞 應該是 kap Kek-lô-pa ê bó 全

人。照 án-ne 來看，賭 ê tō 是耶穌 ê 阿姨 Sat-lô-bí kap 西庇太兩個 kiá<sup>n</sup> ê 老母。所以，咱 thang 推論講 Sat-lô-bí tō 是雅各 kap 約翰 ê 老母，伊 mā 是耶穌 ê 老母馬利亞 ê 姊妹。所以，雅各 kap 約翰 確實是耶穌 ê 表兄弟。可能 tō 是這沿親情關係，hō in 認為家已 tī 耶穌 ê 國度內 thang tit tiòh 特別 ê 地位。

2. 雅各 kap 約翰 是性情暴烈 ê 人。耶穌 in 自加利利去耶路撒冷 ê 路途中會經過撒馬利亞，m̄ koh 當時 ê 猶太人 kap 撒馬利亞人無往來，耶穌最後一擺轉去耶路撒冷 ê 時，tō 是行這條路。伊先派人去撒馬利亞做 beh 過暗 ê 準備，但是因為猶太人 kap 撒馬利亞人古早就結冤仇，致到 in hōng 真無禮拒絕。雅各 kap 約翰 當時 ê 反應直接 koh 激烈：「主 ah，祢 kám ài 阮 tui 天頂叫火降落來 kā in 消滅，tō ká-ná 以利亞所做 ê？」M̄-koh 耶穌提醒 in，in 所跟 tòe ê 人子來 m̄ 是為 tiòh 毀滅，是 beh 拯救 (路加福音 9 章 51 ~ 56 節)。約翰 kap 雅各 百面是因為 án-ne 才得 tiòh 「Boán-ne-géh」 (希臘語 Boanerges) ê 稱號，希伯來語 ê 意思是「雷公 ê kiá<sup>n</sup>」，耶穌 tō 是 án-ne 叫 in (馬可福音 3 章 17 節)。In 這號雷公性，定定 kháp-bē-tiòh tō kap 人起衝突、冤家量債。

3. 共觀福音單獨講 tiòh 約翰 ê 經文講伊腹腸 eh-kheh：「老師，阮有看著一个人奉你 ê 名趕鬼，阮給伊阻擋，因為伊無 teh tòe 咱。」(馬可福音 9 章 38 ~ 40 節；路加福音 9 章 49、50 節)。M̄ koh，耶穌反倒轉 kā 約翰講：「M̄-thang kā 伊阻擋，因為無人會奉我 ê 名 kiá<sup>n</sup> 神跡，隨時 koh 講我 ê 歹話。無反對咱 ê 就是為咱。」

約翰初初 hō 人 ê 印象是充滿野心、急性 koh 無度量。事實上，伊 m̄-nā án-ne。咱知影共觀福音記載缺少關係約翰 ê 代誌，m̄ koh，第四福音書攏無講 tiòh 約翰。第四福音書有講一个「主所疼 ê 門徒」，彼自古早 tō hōng 當做是約翰，不而過這個看法佇近代已經有真濟人懷疑。❖ (後期 koh 刊)

2020 nî 10 goeh 18 lé-pài, ùi-tiòh tōa-hàn hâu-se<sup>n</sup> ê chhin-sū, choân-ke kàu Thô-hng chhi ê Peh-tè-khu thèh-chhin, goân-pún sī kóng lú-hong beh tī kōa<sup>n</sup>-tiā<sup>n</sup> hit kang sūn-sòa chhiá<sup>n</sup> lāng-kheh. Lâm-pō<sup>n</sup> ê lē sī seng kōa<sup>n</sup>-tiā<sup>n</sup> tēng-hun lú-hong soán jít-chí, kiat-hun ê sī lâm-hong keng jít-chí seng chhiá<sup>n</sup> lāng-kheh, sòa-chiap lú-hong chiah pān-toh. Khó-lēng sī lâm-pak hong-siok bô-kāng, á-sī giân-gí piáu-tát tēng-tā<sup>n</sup>, lú-hong tòng-chò goán tōng-ì tēng-hun kah kiat-hun beh kāng chit kang. Tī bók-bēng-kî-biāu, hām-hām-hô-hô, hoa<sup>n</sup>-hoa<sup>n</sup>-hí-hí ê tiong-kan, hō lú-hong soán tēng-hun kah kiat-hun ê jít-chí.

Pò<sup>n</sup> kó-goeh āu, hâu-se<sup>n</sup> kóng tēng-hun kah kiat-hun ê jít-chí tui-hong lóng soán kāng chit kang tī Thô-hng pān tēng-hun gî-sek, sòa-chiap kiat-hun iān-kheh. Góa siū<sup>n</sup> kóng chit-sia<sup>n</sup> hāi-liú-liú, ná-ē bú chit-chhut-ê, lú-hong gō-kái góa ê ì-sù. Chit tui sin-lāng í-keng khai-sí tī pak-pō<sup>n</sup> chún-pī in ê hun-lé. ùi-tiòh siang-hong ê hô-hāi, góa niū-pō<sup>n</sup>. Hâu-se<sup>n</sup> sin-pū tī 2020 nî 12 goeh 24 seng teng-kì kiat-hun.

Thàn hâu-se<sup>n</sup> sin-pū trng--lāi kòe-nî, góa sū-sian ū kah bók-su, hâu-se<sup>n</sup> chham-siōng hó-sè, 2021 nî 2 goeh chhe 10, kù-lék 12 goeh 29 tī Tōa-chhiū kàu-hōe chò ka-tēng lé-pài, kā chit tui sin-lāng chiok-hok, in-ūi nā beh tī kàu-hōe pān kiat-hun-sek tō-háp bē tú-hó. Thong-kòe kán-tan ê gî-sek tī kàu-hōe



◎ Sō Iàn-Tek

hō bók-su cheng-hun, sin-lōng kah sin-niū lóng bô chhēng lé-hók, m̄-sī kiat-hun-sek, sī kán-tan ê ka-tēng lé-pài, mā bô iau-chhiá<sup>n</sup> chhin-lāng pēng-iú chham-ka. Goán choân-ke 5 lāng chá-sī 9 tiám ùi Lō-tek chhut-hoat, kàu Tōa-chhiū kàu-hōe chiah 9 tiám 45 hun, chún-pī hó-sè kā bók-su kóng 10 tiám khai-sí, bók-su thàm-thâu khòa<sup>n</sup> gōa-kháu kóng: 10 tiám 10 hun chiah khai-sí.

Kòe chit-tiap-á-kú, lé-pài-tng gōa-kháu ū chit tui chhia, keng-jiân sī Ki-liōng hia<sup>n</sup>. Koh ū chē-chē chhia chit tui chit tui sái lāi kàu-hōe, góa chin gōng-ngiāh, ná-ē hiah chē kàu-hōe ê hia<sup>n</sup>-tī chí-moāi lâi chham-ka goán ê ka-tēng lé-pài? Hó-iú Bí-hā choan-tēng sàng hoe lâi hō goán sin-pū. Kán-tan ê ka-tēng lé-pài piàn-chòe ì-gōa ê hun-lé. Ì-gōa ê hun-lé sī sin-lōng kah sin-niū bô chhēng lé-hók, ū 2 ê bók-su ūi in cheng-hun, ū chit tui goán bô iau-chhiá<sup>n</sup>, mā m̄-chai in tui tó-ūi thia<sup>n</sup>-tiòh hong-sia<sup>n</sup>, cháu lâi kàu-

hōe kā goán chiok-hok ê chin ū-sim ê hia<sup>n</sup>-tī chí-moāi. Bók-su ê cheng-tō, hia<sup>n</sup>-ché ê chiok-koa, chit sia<sup>n</sup> chit kù lóng kek-tiâu tī goán ê sim-lāi.

Kám-siā Siōng-tè, kám-siā hia<sup>n</sup>-tī chí-moāi ê chiok-hok, kám-siā ták-ke thè goán m̄-pó ùi-hām ê khang-chhùi. Goán goân-pún pān chit-toh an-pāi beh kah bók-su choân-ke chū-chhan, lō-bé tiong-tàu pān 3 toh. Ì-gōa ê hun-lé tī ì-gōa ê hoa<sup>n</sup>-hí kap gōng-ngiāh tiong-kan oân-sēng.

〈Hōng-un Goân-hām kiat-hun chiok-sū〉

Hōng-tō tui-tián hō chiong-lāi,  
Un-tián móa-móa hok móa-chài,  
Kám-siā Siōng-tè chhe thi<sup>n</sup>-sài,  
Un sū hēng-hok tōa bú-tāi.  
Goân-hām un-jiū lāng-lāng ài,  
Hām-iōng chhut-chiōng thiam kong-chhái,  
Tī-chēng tát-lí hó thài-thài,  
Chiok í hiáp-chō hó ang-sài.  
Ki-tok sìn-gióng kiat liān-lí,  
Hōng-un sim-lāi chí-ū lí,  
Sēng-keng tō-lí ài kín-kì,  
Lēng-siu kī-tō bô thēng-chí.  
Tī chhū pē-bú sioh-miā-miā,  
Goân-hām òng-bāng lí lâi thià<sup>n</sup>,  
Sìn-gióng bô phian ài sì-chià<sup>n</sup>,  
Tòe Chú kha-pō Hiōng-chēng kiā<sup>n</sup>. ❖



主門徒

# 約翰 (II)

——雷 ê kiá<sup>n</sup>,  
成做疼 ê 使徒

作者◎ William Barclay 台譯◎ 陳惠雅

- 有**關約翰主要理論 kap 發展：
1. 主所疼 ê 門徒根本 m̄ 是實在 ê 歷史人物，只是一個理想中 ê 人 niā-niā，而且是用心塑造出來 ê 一個敬虔 ê 形象。
  2. 有人 kā 主所疼 ê 門徒當做是加略人猶大，有影真識。這欵主張叫是猶大是唯一了解耶穌心意 ê 門徒，而且猶大 ê 行動是耶穌所授意 ê。諾斯底派有《猶大福音書》，in kā 猶大看做是唯一真正了解耶穌 ê 人，而且是幫助耶穌完成伊死亡 ê 理想 ê 「諾斯底主義者」。這種看法無符合約翰福音 13 章 21 ~ 30 節所講 ê。
  3. 有人講主所疼 ê 門徒是拿但業。「伊是真正 ê 以色列人，是心無虛假 ê 人」（約翰福音 1 章 43 ~ 51 節），而且伊 kah 耶穌 mā 真親近。
  4. 有人認為，主所疼 ê 門徒是馬可福音 14 章 51 節所講 ê hit 個少年人。耶穌受掠 ê 時，伊兇兇狂狂棄揀 moa tī 身軀 ê 幼苧布，thng-pak-theh 逃走。
  5. Mā 有人講主所疼 ê 門徒是拉撒路，因為經文

有三擺講起耶穌疼拉撒路（11 章 3、5、36 節）。

6. 主所疼 ê 門徒有可能是 hit 個好額 ê 少年財主。馬可福音講起：「耶穌注目 kā 伊看，用疼心 kā 伊講。」（馬可福音 10 章 21 節）有人講少年財主 kā 家己 ê 心獻 hō 耶穌，成做「好管家」，為耶穌 kap 其他使徒準備 Pò<sup>n</sup> 過節 ê 晚餐，tī 耶穌最後 ê 晚餐，the tī 耶穌胸前 ê hit 個「主所疼 ê 門徒」tō 是伊。其實，這是「看一個影，生一個團」，全是人臆出來 ê。

反對「約翰是主所疼 ê 門徒」ê 人根據 ê 主要理由是：這兩人性情完全無相全。約翰充滿野心、kháp-beh-tiòh tō 受氣，腹腸狹，m̄-koh 主所疼 ê hit ê 使徒是一個充滿疼心 ê 人。不而過，咱猶是甘願相信傳統 ê 看法，就是使徒約翰 kap 主所疼 ê 使徒是全一個人。伊 ê 性命因為主耶穌基督來改變，雷公 ê kiá<sup>n</sup> chiū án-ne 成做有疼心 ê 使者。新約對主所疼 ê 使徒有啥講法？Tī 古早 ê 宴席，逐家 lóng 是身軀倒斜斜，kā 跤伸 ùi 後壁，用倒手來 chi-chhi 頂半身 ê 重量，hō 正手自由提食物來食。Tī 最後 ê 晚餐，主所疼 ê hit 個使徒靠倚 tī 耶穌 ê 胸坎前，tō 是講，伊坐 tī 耶穌 ê 正片。彼得問耶穌啥人 beh 背叛伊 ê 時，伊 tō 是 òng hit 個使徒講 ê（約翰福音 13 章 21 ~ 25 節）。聖經記載，耶穌 kā 伊 ê 老母馬利亞交託 hō 伊所疼 ê 門徒照顧（約翰福音 19 章 26 ~ 27 節）。耶穌 koh 活 ê hit 透早，代先來到墓地 ê chiū 是主所疼 ê 門徒（約翰福音 20 章 1 ~ 10 節），koh 活 ê 耶穌 tī 湖邊向門徒顯現 ê 時，主所疼 ê 門徒 mā 在場，當

彼得問伊 ê 將來會如何 ê 時，受 tiòh 主 ê 教示。約翰福音作者 ê 權威之一 mā 是包含伊用約翰做名（21 章）。

新約內底關於約翰 ê 事 koh 有一項，約翰福音 18 章 15、16 節講有一個 ê 門徒，tī 耶穌受掠 ê 時，彼得 kah 伊 tòe tī 後壁，beh 看到底發生啥代。隱名 ê 門徒是大祭司熟似 ê 人，in chiah ē-tàng tòe 耶穌 kiá<sup>n</sup> 入大祭司 ê 內埋。約翰是 án-chóa<sup>n</sup> 熟似大祭司 ê，thang 用下面兩個方式解說。

1. 約翰略是主後 190 年，以弗所 ê 主教坡旅甲 (Polycarpus) 有留批信講約翰是「見證者 kap 老師，bat 倚 tī 主 ê 胸坎前，做過祭司、戴過祭司 ê 頭冠。」設使坡旅甲所寫 ê 是 tiòh，約翰 kah 祭司有真深 ê 淵源，伊 beh 入去大祭司 ê 內埋無困難。
2. Koh khah 有可能 ê 是第二個解說。莫頓 (H. V. Morton, 1892~1979 年) tī 伊 ê 著作《主 ê 跣跡》(In the steps of Master) 內底，有一寡趣味 ê 資料：「Tī 耶路撒冷 ê 後街仔，有一間暗眠摸 koh 細細間 ê m̄-chiá<sup>n</sup> 厝仔，我相信內底全 lóng 是石頭 kah 彎彎 ê 拱門，看起來親像一間阿拉伯 ê 咖啡室，m̄-koh, hia bat 做過基督徒 ê 教會。根據法蘭西斯教會 ê 傳統，這間教會是設立 tī 約翰 ê 老爸西庇太 ê 一間厝內。法蘭西斯講這個家庭是加利利 ê 魚販仔，tī 耶路撒冷有開分店，專門供應魚仔 hō 大祭司。這點會當說明為啥物約翰會熟似大祭司 in 兜顧門 ê 人，mā thēng-hó 了解西庇太掠魚事業 ê 狀況，知影伊是 án-chóa<sup>n</sup> 有才調情人 kā in kiá<sup>n</sup> tau 掠魚（馬可福音 1 章 20 節）。❖（後期 koh 刊）